

AC I 168 02

Buenas noches. Así comienza con nuestra sintonía, como cada día de lunes a viernes, el tiempo que el curso de acceso tiene asignado dentro de la programación radiofónica de la UNED. Desde aquí, los profesores de la sede central se dirigen a los alumnos, para que con sus explicaciones puedan profundizar en la diversidad de temas que aquí exponemos.

Otro de nuestros objetivos es captar la atención de todos los oyentes, interesados en la historia, el arte, la literatura, los idiomas, en definitiva, en algunas de las 24 áreas de conocimiento que componen nuestra programación. Hoy, en nuestro programa Lengua Inglesa, nos acompañan los profesores Asunción Alba y Guy Hill. Con ellos veremos las primeras unidades didácticas y también oiremos el diálogo de la unidad didáctica número 7. En este programa de Lengua Inglesa nos acompañan la profesora Asunción Alba, muy buenas noches, y el profesor Guy Hill.

Good evening. Podemos continuar con la metodología de estudios, un tema del que ya hablamos en la emisión anterior. ¿Qué dificultades encuentra el alumno para estudiar inglés? Pues mire, Isabel, me alegro que me hayas hecho esta pregunta, porque, precisamente, hace unos días, tuve ocasión de hablar en los encuentros de la Facultad de Educación sobre evaluación, con un alumno que me explicaba las dificultades que los estudiantes del curso de acceso tienen en la primera etapa de su incorporación a los estudios universitarios.

Me decía que era conveniente que incidiéramos más en el tipo de consejos de carácter general para el estudio de las respectivas asignaturas. Yo recomendaría estudiar la materia con asiduidad. Es preferible en el aprendizaje de las lenguas estudiar con frecuencia, aun cuando los periodos dedicados sean más breves, que tratar de asimilar al final de curso toda la materia, lo cual es realmente inviable.

Trazaros un plan y procurad seguirle con disciplina. Intentad oír las cintas siempre que dispongáis de tiempo, incluso cuando estéis realizando otro tipo de actividades compatibles con la audición de las mismas. Yo diría más aún, motivaros.

Ilusionaros con el aprendizaje de la lengua. Dedicad un poco del tiempo en el que solís a veces oír música, por ejemplo, a oír las cintas. Aun cuando penséis que en ocasiones no les prestáis la debida atención, vuestro subconsciente estará asimilando un tipo de conocimientos que el cerebro almacenará casi insensiblemente.

Procurad aprovechar cualquier medio que tengáis a vuestro alcance para reforzar vuestra exposición a la lengua. Las unidades están concebidas y pensadas para vosotros. En ellas encontraréis una gran ayuda, pero exponeros gustosamente a reforzar lo adquirido en las unidades, no sólo mediante el estudio, sino a través de la audición de programas de radio o de televisión, en inglés, visualizando vídeos o películas en versión original, leer revistas en inglés y tratar de hablar en inglés con nativos o incluso con amigos que tengan vuestras inquietudes

lingüísticas para practicar al máximo.

Asunción, quería preguntarte por qué habéis dedicado en el libro de texto un apartado especial a los verbos con partícula. Pues mira, porque el entender este punto puede servir para evitar muchos errores. Te voy a poner un ejemplo.

En relación con el verbo... To hold on. ...que significa no colgar el teléfono, esperar, y que está extraído de la unidad quinta. Mr Baker... Está hablando con la dependienta de la firma... W.H. Smith & Co.

...y le dice... I ordered a book on computers last week and I was wondering if it had arrived yet. A lo que ella le contesta... Can you hold on a moment, please? I'll just go and check. Fijaros que la preposición... ...on... ...aparece con dos valores distintos.

Uno en la frase de... Mr Baker, I ordered a book on computers. Y otro cuando la dependienta le dice... Can you hold on a moment, please? Es importante que os apercibáis que es frecuente en inglés que una misma palabra pueda desempeñar distintas funciones y, por ello, tener distinto comportamiento morfosintáctico. Por ejemplo... ...on... En el primer caso significa sobre, acerca de... Encargué un libro sobre ordenadores.

En cambio, en el segundo, se trata de una partícula verbal que altera el sentido primario del verbo que acompaña. Así... ...to hold... ...significa agarrar, sujetar, tener en las manos, coger... Mientras que... ...to hold on... ...significa... ...no colgar al teléfono, es decir, esperar. Y el equivalente de la frase anterior en castellano sería... ¿Puede esperar un momento, por favor? Iré a comprobarlo.

En la unidad sexta aparece también el verbo... ...to try on... ...en el siguiente contexto. Paco está en los grandes almacenes intentando comprarse el uniforme del colegio inglés... ...St Benedict's. Y tiene que probarse los pantalones del uniforme.

La empleada le dice... Here you are, sir. Waist 28 and inside leg 31. Perhaps you would like to try them on.

The changing rooms are over there. El verbo... ...to try... ...significa tratar de, intentar... Lógicamente, no aparece entre las 9 palabras, pero sí le veréis, en cambio, en el apartado de verbos con partícula, ya que se trata de un verbo diferente... ...to try on... ...formado por el verbo... ...to try... ...y la partícula... ...on, cuyo significado es también otro, probarse una prenda de vestir. En la unidad quinta también... ...Mr Baker... ...utiliza un verbo con partícula... ...to call in... ...cuando afirma... Oh, good.

I'll call in this morning to collect it. Thank you very much. Es decir, qué bien, me pasaré por ahí esta mañana a recogerlo.

Muchísimas gracias. To call... ...que en su sentido básico significa llamar, aquí tiene, pues, otra acepción, porque se trata de otro verbo distinto. To call in... Visitar, pasar por, ir a ver a alguien,

etc.

Asunción, veo que también habéis incorporado unas breves líneas de dictado en cada unidad. ¿Nos puedes explicar por qué? Pues sí, mira, ha sido por varios motivos. Uno de ellos es que se trata de uno de los recursos de que disponemos para simular la presencia del profesor junto al alumno.

Ojalá pudiéramos establecer una conversación con él, que sería, sin duda, un recurso pedagógico más activo e importante desde el punto de vista lingüístico. Pero, aun así, te diré que el dictado es una prueba que sigue requiriéndose para la obtención de diversos títulos en inglés, tanto en España como en el extranjero. Pero, además, realmente, los dictados, como han sido compuestos en su mayoría a partir del material utilizado en la redacción de los diálogos y en los textos narrativos, sirven a modo de repaso para fijar los contenidos léxicos.

No obstante, quiero aclarar para los alumnos que, como dijimos en la sesión anterior, los exámenes del curso de acceso no van a modificarse para nada. Es decir, esta sesión puede practicarse si el alumno lo desea hacer, pero no entrará para nada en la materia de examen. La finalidad que se persigue es que, mientras el estudiante escribe al dictado, puede desviar su atención de las estructuras sintácticas y del vocabulario que ya conoce para concentrarse mejor en los demás aspectos de esta actividad, que suele inscribirse en la denominada... El dictado se caracteriza por la ausencia de creatividad por parte del alumno, y, en ese sentido, puede considerarse como una prueba pasiva, aunque para él se trata, obviamente, de un ejercicio o tipo de tarea activa en la que confluyen a la vez diversos procesos mentales.

¿Y qué aspectos lingüísticos pueden comprobarse mediante el dictado? Varios, la efectividad y el grado de competencia que el alumno va adquiriendo en las diversas destrezas, cuyo aprendizaje progresivo forma parte de los objetivos del curso. ¿Por qué no nos especificas con más detalle lo que el alumno puede verificar por sí mismo a través del dictado? Con mucho gusto. El alumno puede, en primer lugar, comprobar su capacidad de identificación de los sonidos del inglés, su percepción de las formas débiles, etc.

La capacidad de identificación de las palabras inglesas, incluidos los cambios a que están sujetas, sujetas, plurales, caso posesivo, de silencios verbales, etc. El grado de competencia en la escritura ortográficamente correcta del inglés, su capacidad de comprensión oral de las diversas secuencias sintagmáticas que forman el texto y que va oyendo sucesivamente, y lo que es más importante, la capacidad de anticipación de la coherencia del texto para la mejor comprensión de la totalidad del mismo. Finalmente, como sirve para realizar la autocorrección y anotar los fallos, permite elaborar una tabla de errores fonéticos, morfosintácticos, léxicos, etc.

Ordenados por orden descendente de frecuencias, el alumno podrá después poner todo su empeño en erradicar dichos errores. ¿Y qué procedimientos seguís para que el alumno pueda realizarlos? Pues, mirad que sería habitual en una clase presencial con el profesor, los dictados han sido grabados por hablantes nativos en las correspondientes audiocasetes. Con los libros

cerrados, el estudiante oirá el pasaje completo leído pausadamente.

A continuación, el lector comenzará a dictar frase por frase. Después, volverá a leer el dictado completo a velocidad normal para que el alumno pueda introducir las correcciones que considere oportunas. Esa tercera fase, pensamos, es la más importante de todo el proceso, ya que el alumno deberá esforzarse para incrementar su capacidad de concentración.

Pero vamos ahora a entrar directamente en materia y escuchemos en primer lugar el diálogo de la unidad 7 que aparece en la página 136 del primer volumen. En este diálogo, los alumnos aprenderán las siguientes funciones lingüísticas. Expresar agradecimiento, indicar cómo buscar los objetos perdidos, manifestar disconformidad, utilizar proverbios y hacer sugerencias.

La excusa argumental o el hilo conductor del diálogo va a ser algo que nos ocurre desgraciadamente a menudo en la vida diaria, perder las llaves. De ahí el título del diálogo. Veamos, pues, cómo reaccionan los distintos personajes de nuestra historia.

No, no soy tan tonto. Sí, ese fue el primer lugar en el que miré. Por supuesto que lo hice.

Ellos han desaparecido. ¡Sally! No, no, Sally. Te estás molestando a tu padre.

Solo quería ayudar. He mirado en todos esos lugares. Esta vez están realmente perdidos.

Voy a cerrar el garaje. ¿Dónde está mi chica inteligente? Estabas bien, Sally. Estaban en la puerta del garaje todo el tiempo.

Lo siento por haberte cruzado tanto. Está bien, papá. Puedes mostrarme tu apreciación cuando sea el Día de la Moneda.

Asunción, ¿sobre qué puntos llamarías la atención en este diálogo que hemos escuchado? Pues, mira, queremos llamar la atención de los alumnos primeramente sobre algunas de las expresiones que han aparecido en el diálogo. Por ejemplo... ...que, seguido de un verbo en participio, significa acabar de. Significa, pues, acaban de desaparecer.

Otra expresión que os comentaríamos sería... ...tener razón. Le dice su padre cuando ha encontrado las llaves donde ya había dicho. O también... ...estar enfadado con.

Siento haberme enfadado tanto contigo. En cuanto a los verbos irregulares, observaréis que están impresos con tres colores diferentes. El color azul claro, queremos que lo identifiquéis con aquellos verbos que tienen una única forma para el presente, el pasado y el participio, como es el caso del verbo poner.

Se ha utilizado el color azul oscuro cuando el verbo presenta dos formas distintas, como es el caso de dos verbos... ...marcharse, dejar, partir y... ...perder. Cuando el verbo irregular presenta tres formas distintas, se emplea el color sepia, como es el caso del verbo... Por supuesto, que la única finalidad de estas variaciones cromáticas es la de facilitar la memorización de estos verbos irregulares. Veréis que también aparecen tres verbos con partícula. Salir.

Volver, regresar y... Es importante recordar que... ...to think rige la preposición... ...of... ...de forma que la frase... ...let's think of all the places they could be... ...equivaldría en castellano a... ...pensemos en todos los sitios donde podrían estar. En la sección cuarta, puntos de gramática, se contemplan las diferencias entre el presente y el presente continuo. El primero se emplea cuando deseamos expresar una situación permanente o que dura un largo periodo de tiempo.

Así... ¿Dónde trabaja Mr. Blake? Mi hijo empieza su trabajo a las ocho. En la primera frase, estamos considerando un trabajo permanente y en la segunda, un horario habitual. En cambio, se usa el presente continuo cuando se desea subrayar el momento presente o indicar que se trata de una situación temporal o pasajera.

Por ejemplo... El señor Blake trabaja habitualmente para la BBC. Mr. Smith is now working for a German company. My son usually starts work at eight o'clock, but this month he is starting at eight-thirty.

Mi hijo generally starts work at eight, but this month he is starting at eight-thirty. Los llamados adverbios de frecuencia como... Always, often, sometimes, frequently, generally, rarely, continually, etc., se usan generalmente con el presente, pues expresan acciones repetidas. De hecho, responden a la pregunta... ¿Con qué frecuencia? No obstante, y contra toda lógica, siempre y algunas palabras de significado similar se usan también con el presente continuo, como cuando queremos indicar que la repetición de determinadas acciones nos causa enojo, irritación y a veces incluso nos hace gracia.

Por ejemplo... Ella siempre me está pidiendo dinero. Ellos me echan la culpa a mí constantemente, continuamente. Observar de paso la expresión... ...cuyo equivalente en español es echar la culpa a alguien.

Ella siempre está buscando, esperando algo nuevo, cosas nuevas. Aquí aparece otro verbo con partícula... ...que significa buscar, esperar. Él siempre se está quejando de la comida de su madre.

A continuación pasamos a dar una visión somera del adverbio. Los adverbios son, al igual que los adjetivos modificadores, y como tales su función consiste en añadir información a un verbo, a un adjetivo o incluso a otro adverbio. En la frase... ...está modificando al verbo, es decir, nos indica cómo trabaja Mr Baker.

Notemos que... ...significa trabajar mucho, trabajar duro. En la frase... ...añade información, nos dice cuándo fue la señora Baker a la farmacia. Observar que hemos empleado... ...congenitivo sajón, para referirnos a la farmacia.

Hay una supresión de la palabra... Es decir, pensamos en términos de la tienda del farmacéutico. En inglés británico. Como inciso, os comento que, por ejemplo, en las películas filmadas en los Estados Unidos, en lugar de... ...encontraréis la palabra compuesta... ...formada por... ...y... Ya ha aparecido la palabra... ...que refleja el concepto, pues, de almacén o tienda.

Y sólo quiero que recordéis que la palabra... ..tiene dos significados básicos. El de droga y el de medicamento o fármaco, que es, lógicamente, la acepción que aquí corresponde. Pero, además, muchos de vosotros sabéis que el concepto de... ..o de... ..no es exactamente el de farmacia en español, ya que la Gran Bretaña y en los Estados Unidos, tanto... ..como... ..son lugares donde se pueden adquirir una amplia gama de productos no necesariamente relacionados con el tema de la salud.

Os digo esto porque en las traducciones que os ofrecemos los distintos vocablos, a veces no es fácil encontrar un equivalente exacto para aquellos conceptos que reflejan o implican valores de tipo cultural o sociológico distintos a los de nuestra cultura. Seguimos ahora con el tema que nos ocupa. En la oración... ..está modificando al adjetivo... ..en la frase... ..su examen... ..su examen no estaba lo suficientemente bien para aprobar.

Aquí en esta frase tenemos nuevamente un adverbio... ..que está modificando al adjetivo... ..en la frase... ..Polini, mi pionista favorito, toca el piano magníficamente... ..el adverbio... ..modifica a su vez otro adverbio... ..al igual que en la oración... ..donde... ..modifica al adverbio... ..los jóvenes generalmente conducen demasiado deprisa. Los adverbios suelen clasificarse por su significado y por sus aplicaciones, dando lugar a distinciones más o menos complejas. Se ha intentado simplificar al máximo dicha clasificación que comprende los siguientes tipos de adverbios... ..de lugar... ..donde... ..de tiempo... ..cuando... ..de modo... ..como... ..de frecuencia... ..con qué frecuencia... ..interrogativos... ..dónde... ..cuando... ..cómo... ..con qué frecuencia... ..por qué... ..los negativos... ..nunca, jamás... ..los afirmativos... ..sí... ..ciertamente... ..de cantidad... ..mucho... ..little... ..poco... No se extrañe que en el cuadro que aparece en la página 142 los adverbios... ..y la frase verbal... ..aparezcan clasificados de dos modos.

Recordad que en castellano ocurre lo mismo. El ejemplo clásico que nos ponían cuando estudiamos este tema en lengua española y éramos jóvenes era la conocida historieta de... He reñido al hostelero y ante las preguntas inquisitivas del interlocutor ¿Por qué? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Cómo? El hablante respondía Porque, dónde, cuándo, cómo si me sirve el mal, me desespero. Perdonadme el elemental de la cita pero a veces es bueno acudir a aquellos puntos comunes en las lenguas los universales lingüísticos en términos chompskianos a la búsqueda de un sustrato común en el intrincado proceso del lenguaje si ello facilita precisamente el aprendizaje.

Es importante que tengáis en cuenta la posición que deben ocupar. Los adverbios o frases adverbiales de lugar y de tiempo generalmente se colocan al principio o al final de la oración en que aparecen. Así puede decirse tanto Sometimes Murray plays cards como Paul plays cards sometimes Por consiguiente, una frase adverbial de tiempo como Last Saturday evening puede ir tanto a comienzo de la oración como al final Igual puede decirse, por ejemplo, de la frase adverbial de lugar de modo que es correcto decir ¿Cómo lo es decir? En este caso se trata simplemente de una cuestión de preferencia o del énfasis que quiera otorgarse a un segmento u otro de la oración.

Si conviene recordar, en cambio, que cuando va en posición final el adverbio o frase adverbial de lugar normalmente precede al de tiempo de modo que lo correcto sería decir They played Chopin and Beethoven at the Albert Hall yesterday En el caso de que hubiera más de una expresión adverbial de tiempo la indicación más precisa precedería a la de carácter más general Nos pusimos en marcha, partimos a las 7 de la mañana Una pequeña regla mnemotécnica que podréis recordar es que si hubiera también un adverbio de modo el orden sintáctico adecuado sería primero el adverbio de modo, segundo el de lugar y tercero el de tiempo definido es decir, seguiríamos el orden de las letras con que cada una de estas palabras empieza en inglés la M para expresar el modo la P para expresar el lugar y la T para expresar el tiempo Pues muchas gracias Asunción por estas explicaciones que nos han clarificado mucho Muchas gracias a los dos y muy buenas noches Muchas gracias a ti Isabel y buenas noches a todos Despedimos el curso de acceso hasta mañana Gracias por habernos acompañado, muy buenas noches Con el avance de la programación de mañana vamos a despedir nuestra programación Comenzaremos con Psicología Hoy y continuaremos con Revista de Educación Nuestro siguiente espacio será Matrícula Abierta y con el curso de acceso llegaremos hasta las once de la noche Gracias por su atención y muy buenas noches